



글로벌 바이오 제약회사를 위한 라이온브리지(LIONBRIDGE)의 비전문 요약본 번역 지원 전 세계 고객에게 임상시험 결과 전달

중앙 집중식 프로세스를 통한 속도 및 품질 개선

번역량 증대

체계적 번역 메모리를 통해 비용 절감

환자와 대중에게 중요한 정보를 효과적으로 전달하기 위한 언어적 과제 극복

라이온브리지의 고객인 한 글로벌 바이오 제약회사는 투명성과 환자 중심성을 개선하는데 주력함으로써 임상시험 결과의 비전문어 요약본 개발에서 선구적인 역할을 했습니다.

이 바이오 제약회사는 최근 개시된 EU 임상시험 규정(EU CTR)에 부합하는 언어만 집중하는 것이 아니라 사모아, 통가, 마셜 제도 등 소규모 시장을 위한 언어로도 번역했습니다.

고객은 비전문 언어로 양질의 번역을 제공하는 동시에 광범위한 언어를 지원할 수 있는 신뢰할 수 있는 파트너를 모색한 결과 라이온브리지를 선택했습니다. 라이온브리지는 고객의 목표를 달성하는데 필요한 품질, 속도 및 유연성을 제공할 수 있는 글로벌 언어 전문가 네트워크를 보유하고 있기 때문입니다.

고객은 라이온브리지의 종합적인 **생명과학 번역 서비스**와 비전문 요약 번역에 대한 경험과 전문성을 신뢰하여 라이온브리지와 파트너십을 맺고 계속해서 비전문어 분야로 협력 범위를 확장하고 있습니다.

고객사 관련 정보

이 글로벌 바이오 제약회사는 우수한 과학 기술 개발에 투자하여 혁신적인 차세대 의약품과 백신을 개발하고 출시하고 있습니다. 이 회사는 환자 중심성과 투명성 확보에 특히 주력하며, 의약품 개발 프로세스에 환자의 의견과 경험 및 우선순위를 반영할 수 있도록 임상시험 모델을 조정합니다.



해결 과제

비전문 요약본의 작성 및 사용 관행은 계속해서 변화하고 있습니다. 바이오 제약회사는 임상시험 결과 요약물 이해하기 쉽게 비전문 언어로 잘 작성하고 대중에게 정확한 번역을 제공하는 과정에서 문화적 문제와 실질적 문제에 직면하게 됩니다. 라이온브리지는 고객이 다음과 같은 과제와 요건을 해결할 수 있도록 지원했습니다.

- 급증하는 요구에 대응하여 촉박한 기간 내에 더 많은 언어로 더 많은 분량의 작업 처리
- 비전문 용어집과 비홍보 언어를 사용한 이해하기 쉬운 콘텐츠 작성
- 그래픽 로컬라이즈
- 현지 검토자 부족과 관련된 어려움 극복

해결책

라이온브리지의 숙련된 프로젝트 관리팀과 글로벌 언어전문가 네트워크는 고객이 목표를 달성하는 데 큰 역할을 했습니다. 라이온브리지는 고객과 긴밀히 협력하여 당면한 목표를 달성하고 장기적으로 강력한 파트너십을 구축했습니다. 라이온브리지에서 제공한 솔루션의 핵심 요소는 다음과 같습니다.

- 번역 및 역번역, 비교 검토 및 조정, 맞춤화된 자동 품질 도구 및 검사 등 중앙화된 엄격한 번역 및 품질 검수 절차 마련
- 고객과의 긴밀한 협력으로 템플릿, 용어집 및 스타일 가이드 준비 작업에 참여
- 템플릿에 부합하는 체계적 번역 메모리(TM) 사용으로 효율 개선
- 비전문 요약본에 대한 요건에 정통한 숙련된 프로젝트 관리(PM)팀 및 데스크톱 출판(DTP)팀과 번역가 풀 활용
- 변동하는 요청에 대응하기 위한 유연성과 확장성



결과

라이온브리지는 글로벌 바이오 제약회사가 전 세계 고객을 대상으로 비전문 언어로 작성된 콘텐츠를 여러 언어로 번역할 수 있도록 지원했습니다. 이러한 협력 결과, 고객은 환자와 일반인을 위해 임상시험 데이터의 투명성과 이해 가능성을 개선할 수 있었습니다. 라이온브리지와 협력으로 고객은 다음 목표를 달성할 수 있었습니다.

- 모든 언어에서 일관된 품질 유지 및 비전문 요약본에 대한 용어 및 레이아웃/형식 요건 준수
- 처리 시간 요건 및 배포 일정 준수
- TM 중앙화를 통한 비용 절감
- 번역량 증가, 언어 범위 확대 및 희귀 언어 요건에 대응

파트너십을 맺은 이후 이 글로벌 바이오 제약기업은 계속해서 라이온브리지의 서비스를 받고 있으며 협력 범위를 점차 넓혀가고 있습니다.

자세히 알아보기:

LIONBRIDGE.COM